

다기능 형태소 '起'의 의미지도 연구

채춘옥*

목 차

1. 머리말
2. 중국어의 '起'와 한국어 '일다', '일어나다'의 의미별 대조분석
3. '起'의 문법화 과정과 기제
4. '起'의 개념공간과 의미지도
5. 맺음말

국문초록

본 논문에서는 중국 표준어, 방언의 '起'를 대상으로, 한국어의 '일다', '일어나다'와 대조하여 그 보편성을 개념공간을 통하여 귀납해보고, 그 위에 표준어와 한국어의 의미지도를 그려보았다. 중국어에서 '起'는 은유와 환유를 통하여 원형적 활동 대상인 사람을 바탕으로 그 적용 범위가 '구체성>시간성>추상성'으로 확장되면서 다의적 범주를 형성하게 된다. 표준어의 '起'는 공간영역에서 시간영역으로 확장하고 시점뿐만 아니라 지속과 완료도 나타내며 궁극적으로 화제표지로 의미 확장을 한다. 방언에서 '起'는 사물에 대한 비교, 어떤 동작의 방식, 어기를 나타내는 표지로도 사용된다. 한국어 '일어나다'는 '일다'의 의미와 기능을 함축하고, 중국어 '起'와 더 많은 의미자질을 공유한다. '起'와 같은 다기능 형태소에 대한 분석을 통하여 구축한 의미지도의 성과가 중국어 교육 분야에서 효율적으로 활용될 수 있기를 기대한다.

키워드: 起, 일다, 일어나다, 개념지도, 의미지도, 대조분석

* 국민대학교 글로벌인문·지역대학 중국학부 부교수

1. 머리말

중국어에서 다기능 형태소 '起'는 동사, 양사, 개사, 조사로 쓰이고 동사 뒤에 놓여 보어로 사용된다.¹⁾ 崔圭鉢(2008)은 동사 '起'가 행위 주체의 자세 변화만 나타낼 뿐 상하좌우 좌표상의 어떠한 이동도 없는 비전형적인 이동동사라는 马玉沚(2005)의 견해를 바탕으로 '起'는 움직임의 방법동사라고 하였다.²⁾ 이동동사의 정의와 분류를 시도한 채희락(1999)은 이동(움직임) 개념의 어휘화 유형과 관련하여, 한국어의 이동동사 가운데 [이동+양태](걷다, 달리다, 뛰다 등) 유형과 [이동+경로](가다, 오다, 지나가다 등) 유형이 공존하는 것으로 보았다.³⁾ 본고에서는 '起'의 원형의미는 자세의 변화를 나타낸다고 보고, '일어나다', '일다'는 '이동+양태' 유형에 가깝다고 본다.

본 연구에서는 의미지도모형 이론에 근거하여 중국어(표준어, 방언)의 '起'와 한국어 '일다', '일어나다'의 의미항목을 면밀하게 대조 분석할 것이다. 중국어의 어떤 형태소의 일부 의미 항목 또는 문법적 기능이 현대 표준어에서는 사라졌지만 방언에서는 아직 사용되고 있다. 따라서 본고에서는 방언에서 나타나는 '起'의 여러 가지 의미기능도 함께 고찰할 것이다.

의미지도모형 이론의 목표는 범언어적 고찰과 대조를 통하여 인류 언어의 보편성과 개별성을 탐색하는 것이다. 함축적 보편성(implicational universal)은 어떤 언어를 사용하든지 인류가 형성한 개념 간의 관련성을 보여주며 이것이 의미지도가 그려지는 개념공간이 된다. 의미지도(semantic map)의 가장

1) 언어의 다기능성(多功能性, multifunctionality)은 범언어적으로 나타나는 공시적 현상이다. 다기능성은 언어의 어떤 형식(어휘형식, 문법형식, 문법범주, 구조형식)이 두 개 또는 그 이상의 다르거나 상관(related)되는 기능을 가지는 것을 말한다. 의미지도모형은 다기능형태소의 연구에서 중요한 작용을 한다. 吳福祥, 「多功能语素与语义地图模型」, 『语言研究』, 第31卷 第1期, 2011, 25쪽.

2) 马晓莹(2004:68)에서는 방향동사를 세 가지로 분류한다. 첫째는 기본방향동사(来, 去), 둘째는 전형적인 방향동사(上, 下, 进, 出, 过, 回, 起, 开), 셋째는 복합방향동사(上来/去, 下来/去, 进来/去, 出来/去, 过来/去, 回来/去, 起来, 开来)이다.

3) 임지룡, 「한국어 이동 사건의 어휘화 양상」, 『현대문법연구』 제20집, 2000, 32쪽.

큰 장점은 지도 한 장으로 언어 간의 보편성과 개별성을 모두 보여줄 수 있다는 점이다. 개념 간의 유사성, 밀접도 정도에 따라 관련 양상을 시각적으로 나타낸 것이 개념지도(conceptual map)이다. 이 개념지도를 바탕으로 특정 언어에서 몇 개의 요소가 개념들을 구분하거나 같은 의미로 나타날 때 그 개념 공간(conceptual space)을 분할하는 양상을 그릴 수 있다.⁴⁾ 다수 언어에 존재하는 유사의미 성분에 대해서 그간 모호한 어감이나 인지적 이론으로 설명했다면, 의미지도이론은 그 의미 관계를 보다 실증적으로 분석할 수 있다.

'起'의 의미특징에 관련된 기존의 논의를 보면 'V起'와 복합방향보어인 '起来'에 관련된 연구가 대부분이다. 夏芳芳(2010), 张静(2010), 余娟娟·冯青(2015)은 'V起'에 관하여 다루었는데 일련의 문법화 과정을 보여주었지만 문법화 과정의 인지적 기제에 대한 심도 있는 분석이 결여되어 있다. 설염추(2008)는 '起来'에 관하여 슬어동사, 방향보어, 결과보어, 상태보어, 가치 평가를 나타내는 보어 등 4가지로 분류하였다. 신경미(2010)는 방향의미, 기시상표지, 담화표지 등으로 분류하였고, '起来1>起来2>起来3'에 이르는 문법화 과정에서 화자의 주관화를 통해 담화표지가 되었다고 보았다. 방향동사 간의 비교를 통한 연구를 보면 박정희(2008)에서는 방향보어가 나타내는 의미와 주요 방향보어 '起', '上', '下' 등의 용법을 분석하였다. 'V+起/起来' 구조에서 '起'는 방향, 결과, 상태를 나타낸다고 하였는데 대부분 기존의 논의를 답습한 것으로 보인다.

한국어에서 '일어나다', '일다'와 관련된 연구는 찾아보기 힘들다. '나다'와 관련된 연구는 볼 수 있는데, 대부분 다른 동사 또는 언어와의 비교연구이다. 하성희(2012)는 한국어의 연어 중에서 빈도수가 높은 '나다'와 '내다'류 연어만 추출하여 목록을 선정하고 그 특성을 분석한 후 등급별 교육방안을 제시하였다. 왕인진(2017)에서는 한국어 이동동사 '가다', '들다', '나다'의 관용표현에 대한 효율적인 교수, 학습 방안을 제시하는 데 중점을 두었다. 박용배

4) 박진호, 「의미지도를 이용한 한국어 어휘요소와 문법요소의 의미 기술」, 『국어학』 제 63집, 2012, 461쪽.

(2015)는 '나다'가 'IN → OUT'이라는 원형 의미와 '生', '出'이라는 특정한 어휘 의미를 가지지만 기능동사로서의 쓰임이 활발하다고 하면서, 기능동사로서의 통사, 의미적 특징을 밝히는 것을 목적으로 하였다.

본 연구에서는 기존의 논의를 바탕으로 우선 공시적 측면에서 현대중국어와 방언에서 사용되는 여러 가지 의미들을 자세히 고찰하여 한국어의 '일어나다', '일다'와의 대응 양상을 살펴볼 것이다. 다음으로 통시적 관점에서 '起'가 어떻게 원형의미에서 결과, 상태, 화제를 나타내게 되었는지를 살펴보고, 이러한 문법화 과정에 작용하는 인지적 기제도 알아보려고 한다. 마지막으로 '起'와 '일다', '일어나다'의 대조분석 결과에서 구현하는 보편성을 개념공간을 통하여 귀납해보고, 그 위에 표준어와 한국어의 의미지도를 그려보고자 한다.

2. 중국어의 '起'와 한국어 '일다', '일어나다'의 의미별 대조분석⁵⁾

'起'의 의미항목은 표준어를 기준으로 동작과 관련된 '起1', 보어 표지로 쓰이는 '起2', 개사 또는 조사로 쓰이는 '起3'으로 분류할 수 있다.⁶⁾ '起'는 한국어에서 '일다'와 '일어나다'로 대응된다. '일다'의 어원인 '닐다'는 '일어나다'의 옛말이기도 하다. 현대 국어 '일어나다'에 대응하는 15세기 어형은 '니러나다'이다. '닐어나다'는 '일어나다'의 뜻을 나타낸 '닐-', 연결 어미 '-어', '나다'의 뜻을 나타낸 '나-'가 결합된 통사적 합성어이다. '닐다' 자체에 이미 '일어나다'라는 의미가 있다. 여기의 '나다'는 '출'(出)의 의미보다는 '닐다'를 보충하는 추상적인 의미를 띠고 있다.⁷⁾ '닐어나다'는 원래 [본용언+ 보조용언] 구성, 즉

5) 중국어는 표준어와 방언을 가리킨다.

6) 『现代汉语八百词』(2003)에서 '起'는 우선 '①起床, ②离开原来的位置, ③长出, ④把收藏、嵌入里面的东西弄出来, ⑤发生, ⑥拟定, ⑦修建, ⑧办手续领证, ⑨从…起' 등 9가지로 나누었다. 다음으로 "动结", '动趋'구조에서 동사로 쓰이는 용법과 '动+起+名', '动+得/不+起' 등과 같이 동사에 후행하여 쓰이는 용법으로 나누었다. 본 논문에서는 이 분류를 바탕으로 『现代汉语规范词典』(2004), 『汉语动词用法词典』(2005), 『중한사전』(2007)에서 '起'의 의미 항목과 예문을 참고하였다. 대조분석에서 일부 예문은 BCC汉语語料庫(<http://bcc.blcu.edu.cn/>)에서 선정하였다.

'일어나다'가 단어로 굳어진 경우이다. 오늘날에는 '니'이 두음의 위치에서 '이' 모음 계열과 함께 쓰일 수 없지만, 중세 국어 시기에는 그렇지 않았다. 그래서 '니러나다' 형태가 쓰일 수 있었던 것이고, 현대 국어에서는 두음법칙의 적용을 받아 '일어나다'가 된 것이다.⁸⁾

1) 중국어와 한국어에서 모두 나타나는 의미유형은 다음과 같다.⁹⁾

(1) '(몸을) 일으키다, 일어나다'(由躺而坐或由坐而立-站立)의 뜻은 원형의 미로서 자세 변화를 나타내는데, '起'는 '了'와 함께 쓸 수 있다.

표준어	起身回礼。일어나 답례하다. 老师一进来, 他就起身迎上。선생님이 들어오시자 그는 바로 일어나 맞이했다. 他的演讲一结束, 观众立刻起立鼓掌。 그의 강연이 끝나자 관중들은 바로 기립박수를 보냈다.
방언	-起立/起来 [晋语-太原] ¹⁰⁾ -各官望阙起身(起立)谢恩。[赣语-江西宜春] -你起身先, 我准拾(收拾)一下床铺。[粤语-南宁平话] -起去, 不要坐在支歹。(起来, 不要老坐在这里不动) [西南官话-贵州大方] ¹¹⁾ -你起去了, 我们就不挤了。(起去:由躺而坐或由坐而立等) [西南官话-武汉]
한국어 ¹²⁾	자리에서 일어나다. 침대에서 일어나다.

<표1> 원형의미 '站立'

7) 홍달오(2010:131-153)에 따르면 '나다'는 '들다'와 반대로 위치 변화와 방향성이 '내부-외부'인 폐쇄적인 '숙/걸' 영상도식을 내포한다. 그 의미자질로 보았을 때 [+위치 변화]와 [+방향성]이 두드러지는 반면 이동의 [+경로성]은 뚜렷하지 않고 '발생과 표출, 배출과 산출, 부각, 결과와 완료' 등의 의미가 파생됨을 주장하였다. 채희락(1999:79-100)에서는 '들다/나다'를 '擬似' 이동동사로 분류한다. 왕인진(2017:37)에서 '나다'는 안에서 밖으로 또는 속에서 걸으로 향하는 '出'의 의미를 원형의미로 본다.

8) '우리말 샘'과 '한민족 언어정보화 통합프로그램'에서 국어어휘역사 정보를 참고하였다.

9) 방언 자료는 기존의 연구논문과 방언사전을 참고하였다. 许宝华·宫田一郎主编, 『汉语方言大词典』, 中华书局, 1999. 李荣编, 『现代汉语方言大词典』, 江苏教育出版社, 2002.

10) 중국방언은 일반적으로 '官话方言(语)、晋方言、吴方言、徽方言、闽方言、粤方言、客家方言、赣方言、湘方言、平话土话' 등으로 분류한다. 中国社会科学院、香港城市大学合编

중국어에서 많이 쓰이는 단어는 '起身'이다. 방언에서 '起来'는 '자리에서 일어나다'의 뜻으로 쓰이고, 한국어에서는 일반적으로 '일어나다' 앞에 장소를 나타내는 부사어가 온다. 한국어 이동동사는 동작 기점이나 도착점을 표시하는 부사성 표현과 함께 나타나는 것이 일반적인 특징이다.¹³⁾

(2) '起'는 '기상하다'(起床)의 뜻을 나타낸다.

표준어	七点整记得打电话叫我起床。7시 정각에 전화해서 나를 깨우는 것을 기억해라. 大家都起了吗? 모두들 일어났어요?
방언	-他刚起响, 就下地干活儿去了。(午睡后起来) [东北官话-哈尔滨] -他正起哩!(起床) [晋语-山西忻州]/-不早啦, 快起! [中原官话-万荣] -日头都晒着沟子(屁股)咧还没起。[中原官话-西安] -起了。(起床) [西南官话-云南玉溪, 大理, 贵州赫章] -你早点起去买菜。[西南官话-武汉] -你起去烧早饭, 我晒下添。(你起床做早饭, 我再睡一会儿。) [徽语-安徽绩溪] -早睡早起身体好。天亮了, 快起快起, 起得迟了就赶不上车了。[兰银官话-银川] -早睡早起[胶辽官话-山东牟平]/-今个早的个睡, 明个早上早的个起。[江淮官话-扬州] -早上六点钟起身。[江淮官话-扬州] -一早起身锻炼身体。(起床) [粤语-东莞, 广州] ¹⁴⁾ [客话-梅县]
한국어	일찍 자고 일찍 일어나다. 삼경에 자고 오경에 일어나다.

〈표2〉 '起床'의 의미

목적어는 일반적으로 장소명사(起床) 또는 시간명사(起五更)가 올 수 있

『中国语言地图集』第2版, 商务印书馆, 2012.

- 11) '官话'는 일반적으로 '东北官话、胶辽官话、北京官话、冀鲁官话、中原官话、江淮官话、兰银官话、西南官话' 등 8개 '次方言'으로 나누는데 '西南官话'의 사용자가 가장 많다.
<https://baike.baidu.com/item/%E5%AE%98%E8%AF%9D/5367393?fr=aladdin>
- 12) '일다', '일어나다'의 의미 항목과 예문은 『표준국어대사전』(국립국어원), 『연세중중한사전』(2015), 『중한사전』(2007), 『한국어학습사전』(2011), 국립국어원 언어정보 나눔터 세종 말뭉치(<https://ithub.korean.go.kr>)에서 선정하였다.
- 13) 장소를 나타내는 처소격 표지 '-을/를, -에서, -에서부터, -에, -로, -로부터, -향하다, -까지' 등이 장소 명사 뒤에서 붙어 방향성 이동동사와 공기하여 나타난다.
- 14) 广州话의 '记起身(想起来)'에서 '起身'은 동사 뒤에서 동작의 결과(어떤 목적의 실현)를 나타낸다.

고15) 문맥에 따라 자세 변화 또는 잠에서 깨어나는 시간과 관련되어 나타난다. 한국어에서 '일어나다' 앞에는 시간을 나타내는 부사어가 자주 등장한다.

(3) 장소의 기점(起点) 또는 시점(时点), '원래의 위치를 떠나다'(离开)의 뜻을 나타낸다.¹⁸⁾

표준어	从明天起我们一块儿练长跑。내일부터 우리는 함께 장거리 달리기를 연습한다. 由这儿起就都是柏油路了。여기서부터 모두 아스팔트다. 我明天起身去上海。나는 내일 상해로 떠난다.
방언	-由这儿起就有路咧。起止(开始) [中原官话-西安] [晋语-太原] ¹⁶⁾ -从明日起, 你就到许边上上班。[赣语-南昌]/-对(从)头算起, 对(从)下月日起 [闽语-福建厦门] -起小死了娘。(从小)[东北官话][北京官话][冀鲁官话][胶辽官话][中原官话][晋语][湘语] -起打那年你走, 他一直在想着你。[北京官话] [中原官话-山东郯城, 江苏徐州 ¹⁷⁾] -打起始我就不同意。[东北官话]/-起味(开始有味道) [闽语-福建永春] -我的报仇, 就从家里饲养着的一匹花猫起手。(开始) [闽语-福建厦门] -干什么事都是起步难啊!(开始, 启动) [东北官话] [中原官话] [兰银官话] [闽语] -幕落了好一会儿, 观众一点声息都没有, 但又没有一个人起堂。(起立离座) [北京官话] -你起开, 让我过去。(离开原来的位置) [兰银官话-银川] -起身(开始离开原来的地方) [冀鲁官话-济南话] -我打算下个月起身到北京去。(动身) [中原官话-万荣] [西南官话-武汉, 贵阳] [赣语-黎川] [湘语-娄底] [客家-梅县] [闽语-福州]
한국어나	-나는 마치 홀린 사람처럼 벌떡 일어나 그의 뒤를 따랐지요. -위험이 막대한 이런 때에 너는 거꾸로 부들부들 떠는가 하면, 당황해서 갈팡질팡하며 발딱 일어나 달아난다. -1383년(우왕 10년) 가을, 그는 자리를 털고 일어나 홀연히 발길을 북쪽으로 돌렸다. -침대에서 일어나 바퀴가 달린 보행 보조기구를 양손에 잡고 거실로 나온 피들러 교수는 놀랍게도 한 시간 동안이나 소파에 앉아 즐겁게 담소를 나누었다.

<표3> '起点', '时点', '离开'의 의미

기점 또는 시점을 나타내는 '起'는 주로 '从, 由, 打, 自, 对' 등과 호응하여

15) 孟琮·郑怀德·孟庆海·蔡文兰, 『汉语动词用法词典』, 商务印书馆, 2005, 293-294쪽.

16) 太原话에서 방위사 뒤에 '起'가 오며 '(至)~始'의 뜻을 나타낸다(边边起, 至东头起).

17) '我姜才(刚才)还看见老王起大门口儿走过去来(来着)'. '에서 '起'는 장소를 나타내는 단어 앞에서 경과하는 지점을 나타낸다. '起我来到这个厅, 年年都超额完成任务.', '起三月份以来, 就没下过雨.'의 '起'는 과거의 시점을 나타내는 '自从'의 뜻이다.

18) '时点'과 '离开'의 뜻은 '起点'에서 바로 시작되기 때문에 분류에서는 함께 다루었고 개념공간의 설정에서는 구체적으로 명시하였다.

쓰인다. 방언에서 '起'는 뒤에 시간명사 외에 일반명사도 쓰이고, '起打那年', '打起始'와 같이 '打'가 도치되어 쓰이기도 한다. '离开'의 뜻을 나타내는 '起'는 동작의 주체 또는 대상을 수반하거나 '开'와 함께 쓰이며 목적어는 일반적으로 '致使'를 나타낸다. '起身回礼'에서의 '起身'은 자세의 변화를 나타내지만, '起身到北京去'에서는 원래의 자리를 떠나는 뜻으로 쓰인다. '자리를 털고 일어나 홀연히 발길을 북쪽으로 돌렸다'에서 일어나는 곳은 북쪽으로 발길을 돌리는 기점을 나타낸다. '침대에서 일어나 바퀴가 달린 보행 보조기구를 양손에 잡고 거실로 나온 피들러 교수'에서는 '일어나다-나오다'는 원래의 장소인 침대를 떠나서 거실로 이동함을 나타낸다. 이처럼 [V1(起/일어나다)+V2] 구문에서 V1은 '起点-离开'와 관련이 있음을 알 수 있다.

(4) '어떤 현상이 일정한 지점에서 발생하다'(发生)의 뜻을 나타낸다.

표준어	外面天光大亮, 四周正在起雾。밖은 날이 흰히 밝았고, 사방에 안개가 끼고 있다. 仓库起火了。(着火) 창고에서 불이 났다. 这件衣服买了没多久就起毛, 没法再穿了。 이 옷은 산 지 얼마 안 되어 보풀이 일어 다시 입을 수가 없다.
방언	-起露(起雾) [客话-福建明溪] [闽语-福建三明]/-起朦(起雾) [赣语-福建建宁] -起账子(下雾) [中原官话-河南方城]/-起罩子(下雾) [中原官话-河南南阳] -起雾露(下雾) [吴语-上海]/-起迷露(下雾) [吴语-江苏苏州] -起雾罩(下雾) [西南官话-四川自贡]/-起绛(雨后出现虹) [冀鲁官话-河北卢龙] -起雷(打雷) [吴语-江苏丹阳] [闽语-福建厦门]/-起闪(打闪) [江淮官话-安徽和县] -起龙头风(刮龙卷风) [西南官话-湖南嘉禾]/-起风台(刮大风) [闽语-福建永春] -起泡(冒泡) [吴语-浙江温州]/-余杭景致真风光, 一条塘起水连通海。(涨潮) [吴语-上海松江] -河子起了。(涨水) [徽语-安徽绩溪]/-起火喋(着火) [湘语-湖南临武] -起几火了。(失火) [胶辽官话-山东牟平]/-起哩火(失火) [赣语-江西新余] -好菜隔夜走了味, 好衫挂久起乌霉。(发霉) [西南官话-广西] -起霉(发霉) [西南官话-湖南嘉禾龙潭墟] [湘语-湖南衡阳] -起霉霜(食物霉坏) [客话-江西赣州蟠龙] -桌面上胶合板起鼓儿了。(平整的东西凸起一块) [东北官话] -这种衣料儿时间长了好起毛。[东北方言-哈尔滨]/-起毛头 [粤语-东莞]
한국	일어나다 황사현상이 일어나다. 수면에 파동이 일어나다. 거품이 일어나다. 굴뚝에서 연기가 일어나다. 산불이 일어나다

어	일다	풍량이 일다. 강물에 잔물결이 일다. 뽕양게 흙먼지가 일다. 밤부터는 바람까지 일어서 확확 하는 소리가 그치지 않았다. 맥주에 거품이 일다. 소매 끝에 보풀이 일다.
---	----	--

<표4> '发生'의 의미

겉으로 부풀거나 위로 솟아오르는 특징이 있는 안개, 천둥, 무지개, 바람, 물, 거품, 화재, 연기, 황사, 곰팡이 등과 관련된 표현이 많고, 한국어에서는 '일다', '일어나다'로 대응된다. 방언에서는 안개와 관련된 표현이 다양하게 나타났고, 한국어에서는 '끼다, 서리다, 피어오르다, 드리우다, 내리다' 등 여러 가지 표현방식이 있다.

(5) '어떤 작용을 하거나 어떤 사건을 일으키다'(引起)의 뜻을 나타낸다.

표준어	在食堂吃饭比自己起火方便。(点火做饭) 식당에서 밥을 먹는 것이 불을 지펴 밥을 지어 먹기보다 편하다. 在经济发展中,大城市起着带头作用。 경제 발전에서 대도시가 선도적인 역할을 한다. 他几乎没跟人起过冲突。 그는 다른 사람과 거의 싸운 적이 없다. 联合起兵抵御了外敌。 연합 출병하여 외적을 막아냈다. 他们欲乘机起事。 그들은 기회를 타서 군사를 일으키려 한다.
방언	-起涂炭炉(生火) [闽语-厦门] [粤语-广东揭阳] -自己起火省。(生火做饭) [胶辽官话-牟平] [吴语-江苏丹阳] [西南官话-柳州] [赣语-南昌] -每天来起火,就十分麻烦。(生火做饭) [闽语-福州, 厦门] [客话-梅县] -起火(失火,着火) [中原官话-西安] [赣语-萍乡] [闽语-建瓯] -松明都是起火头使的。(生火) [吴语-浙江苍南金乡] [闽语-建瓯] -厝(家)里起火都是我一只依。(烧火做饭及料理家务) [闽语-福州] -起炉子(生火) [江淮官话-安徽合肥] / -全车间数小王爱起刺儿。(捣乱) [东北官话] -起花头(挑剔,找麻烦) [吴语-江苏苏州] [西南官话-云南昭通] [闽语-福建松溪] -起哄头(故意闹事) [吴语-浙江浦江] / -起拱子(捣乱) [湘语-湖南长沙] -起挽面(耍无赖) [闽语-福建厦门] / -起兵(发兵) [客话-梅县] / -起空(挑衅) [闽语-厦门] -起事(惹事,闹事) [东北官话-哈尔滨] [胶辽官话-牟平] [闽语-福州]
한국어	일어나다 옷에서 정전기가 일어나다. 뜻밖의 기적이 일어나다. 싸움이 일어나다. 집안에서 재앙이 일어나다. 내부에서 분쟁이 일어나다. 전쟁이 사방에서 일어나다.
일다	회의장에 한차례 소동이 일다. 정치 비리 파문이 일다. 혼전이 일다.

<표5> '引起'의 의미

상기 예문은 능동적인 행위에 의해 어떤 작용이나 갈등 또는 사건이 발생하는 것을 뜻하는데 표준어와 한국어의 일부 예문을 제외하면 대부분은 부정적인 내용이다. 한국어에서는 '일어나다', '일다'로 대응되고, '싸움, 재앙, 분쟁, 소동, 파문, 혼전' 등 부정적인 명사와 공기한다. 표준어와 방언의 '起火', '起火头'는 모두 '불을 피워 밥을 짓다', '불이 나다'의 뜻을 나타낸다.¹⁹⁾ '禍起蕭牆, 战火四起, 烽火又起, 干戈四起'의 '起'는 모두 '(어떤 재앙, 전쟁, 분쟁 등이) 일어나다'로 대응되고, 표준어의 '起皱'는 '주름이 생기다'로 대응된다.

(6) '약하거나 없던 것이 번성하거나 세지다'(兴盛)의 뜻을 나타낸다.

표준어	他们靠勤劳起家。(兴家立业, 发家) 그들은 부지런히 일해서 집안을 일으켰다. 白手起家 맨주먹으로 집안을 일으키다. (자수성가) 经过整顿, 生产大有起色. 정비를 통해 생산이 크게 나아졌다.	
방언	-白手起家 [晋语-太原] [冀鲁官话-济南话] -起屋造业 (创家业)[吴语-浙江金华岩下]/-他起发了。(发迹) [西南官话-湖北武汉] -他这趟生意尽赚一万块, 这下起坎了。(发财) [西南官话-西南官话] -起富 (发财) [闽语-福建漳平]/-起家 (发家) [粤语-广州]	
한국어	일어나다	-가세가 일어나다. -청나라가 일어난 것은 어느 연도지? -이런 상황 속에서 내가 어떻게 다시 일어나 살아야 할 것이냐 하는 문제들을 생각하게 되었죠.
	일다	불길이 일다. 아버지의 사업 성공으로 집안이 일다.

<표6> '兴盛'의 의미

위에서 보면 가업과 관련된 조합이 많다. '일다', '일어나다'가 불(火), 나라(国家), 가업(家业) 등과 관련된 문장에 쓰이는 것을 확인할 수 있다.

(7) '어떤 마음이나 감정(욕심, 갈등, 욕망, 반항심, 화, 질투, 식욕, 의문, 감동 등)이 생기다'(产生)의 뜻을 나타낸다.

19) '何必为这些小事起火。'(표준어), '听着尔尔的讲, 个人就起火。'(徽语-安徽绩溪)에서 '起火'는 '화를 내다'의 뜻으로 쓰인다.

표준어	只要他知道您在这儿,他就不会起疑心。 그가 당신이 여기에 있다는 것을 알기만 하면 의심을 품지 않을 것이다. 见财起意(产生某种念头, 多指坏的) 재물을 보고 훔칠 생각이 나다.(견물생심)	
방언	-忙惯了的人, 坐下打牌就起急。(着急, 焦躁) [北京官话] -见财起意, 起疑(发生) [胶辽官话-牟平] [晋语-太原] [吴语-上海] -见财起心(动念头, 存心) [西南官话-湖北武汉] -明年修房子的钱一半都在这里起坎。(打主意) [西南官话-四川成都] -起钻(着急的样子) [客话-江西赣州蟠龙]/-起性(发脾气) [闽语-福建厦门] -起狂(发怒) [闽语-福建厦门]/-起痰(起不良欲念) [粤语-广东广州] -连我买件新衣服她也起眼。(嫉妒) (中原官话-江苏徐州) -跟你在一起, 从心里起腻。(厌烦) (冀鲁官话)	
한국어	일어나다	욕심이 일어나다. 호기심이 일어나다. 경모의 마음이 저절로 일어나다. 자존심이 상하면 커다란 분노가 일어난다.
	일다	갑자기 의문이 일다. 식욕이 왕성하게 일다. 마음속 깊이 감동이 일다. 시새움이 일다. 반발감이 일다.

<표7> '产生'의 의미

중국어 예시를 보면 대부분 부정적이다. 중국어에서 보이는 '起疑(心)'의 '起'는 한국어에서 '일다'로 대응된다(헛것이 보일 정도로 취한 것은 아닐까 하는 의심이 일었다). '일다' 외에 '의심'은 '들다, 나다, 가다' 등 동사와 공기한다. 한국어에서 '일다', '일어나다'는 '욕심, 호기심, 경모의 마음, 분노, 의문, 식욕, 감동, 시새움, 반발감' 등 심리와 관계되는 명사가 명시되는 것이 특징적이다.

(8) '(사람이) 병을 앓다가 낫다'(恢复)의 뜻을 나타낸다.

표준어	经过治疗和调养后, 他的病有了明显的起色。 ²⁰⁾ 치료와 몸조리를 거쳐 그의 병은 뚜렷하게 호전되었다. 爷爷的病不见起色。할아버지의 병이 나아질 기미가 보이지 않는다.	
방언	-整整病了半年, 昨天才起炕。(病情好转) [东北官话] [冀鲁官话] -我看你只病有大(很大)个起色哩。(疾病好转的样子) [湘语-娄底] [客话-梅县]	
한국어	일어나다	몸살감기로 며칠을 앓은 후에 툭툭 털고 일어났다. 그는 병세가 심해져서 아직까지 일어나지 못하고 있다.

<표8> '恢复'의 의미

중국어에서 '起色'은 '병이 낫다'는 뜻 외에 '어떤 일이 좋아지다'(经过整顿生产大有起色)의 뜻을 나타내기도 한다. '起炕'은 어휘적 의미인 '일어나다, 기상하다'에서 은유적 기제에 의하여 '병이 낫게 되어 누워있던 자리에서 일어나게 되다'라는 새로운 의미를 가지게 되었다.

2) 중국어에서만 나타나는 의미 유형을 살펴보면 다음과 같다.

(1) '(파도나 연기 따위가)위로 솟아오르거나 부풀어 오르다'의 뜻을 나타내며, '上升'의 기능을 한다. '起锚(닻을 올리다), 起吊(달아 올리다), 起网(그물을 끌어 올리다)' 등의 목적어는 '致使'를 나타낸다. 이 경우 한국어에는 보통 '올리다'를 사용한다.

표준어	皮球怎么不起了? 공이 왜 올라가지 않지? 风筝起到五六米高了. 연이 5~6미터 높이까지 올라갔다.
방언	-皮球没气咧, 拍不起. [中原官话-西安]/-皮球不起啊, 打打气! [冀鲁官话-济南话] -起帆(扬帆) [闽语-福建厦门]/-鸬鹚钻进河里, 半天才起水。(从水里出来) [湘语]

<표9> '上升'의 의미

(2) '(물집·뱀띠·종기 따위가)가 나다'(长出)의 뜻을 나타낸다. '了, 过'가 올 수 있고 '结果'의 목적어는 필수이며 목적어 앞에 수량사가 올 수 있다.

표준어	下巴起了很多大痘痘. 턱에 큰 여드름이 많이 났다. 夏天小孩儿身上爱起痱子. 여름에 어린아이들의 몸에는 뱀띠가 잘 난다.
방언	-起疙瘩, 起了个泡(长出) [兰银官话-银川] -起疙瘩(生疮) [兰银官话-新疆乌鲁木齐] [中原官话-河南商丘] -起疔儿(长疔) [晋语-山西大同]/-起了一身风疹。(长出风疹) [冀鲁官话-济南]

20) '起色'는 北京官话에서 '출세하다'(出息), 闽语에서는 '출중하다'(出色)의 뜻을 나타낸다.

	-身上起了小疔子。(刚长出) [西南官话-成都]/-起粟(皮肤上起疙瘩) [吴语-浙江绍兴] -起瘤(皮肤跌打所生的肿块) [吴语-江苏丹阳]/-起疹(长跖子) [粤语-广东广州]
--	---

<표10> '长出'의 의미

(3) '(건물을)세우다. 짓다'(建立)의 뜻을 나타낸다. '起' 뒤에는 '了'가 올 수 있고 명사목적어를 수반한다. '起屋'는 다수 방언에서 사용되고 '客话', '闽语'에서는 '起厝'라고 한다.

표준어	在利益面前已经没有人关注历史,毕竟历史没有起高楼那么容易赚钱。 이해관계에 있어 아무도 역사에 관심을 기울이지 않는다. 결국 역사는 고층 건물만 큼 돈을 벌기가 쉽지 않다. 没几年,他就起了楼房,而我们继续过着清贫的日子。 몇 년 안에 그는 건물을 세웠는데, 우리는 계속해서 빈곤한 삶을 살고 있다.
방언	-起屋 [中原官话-江苏徐州] [徽语-安徽绩溪] [吴语-浙江宁波] [湘语-湖南长沙] [赣语-南昌,萍乡] [粤语-广州,东莞] -起屋造业(盖房子) [吴语-浙江金华岩下]/-起房子(建造) [西南官话-成都,贵阳,柳州] -万丈高楼平地起。(建立) [晋语-太原]/-做屋曰起袱。(盖房子) [赣语-湖南常宁] -起厝(盖房子) [客话-福建明溪] [闽语-福建福州,厦门,仙游,广东汕头,潮州] -起大厝(盖大楼) [闽语-广东潮州]/-起厝顶(盖屋顶) [闽语-福建莆田] -慢慢再行来起复,起番房屋再迁回。(重新修建房屋) [粤语-广东]

<표11> '建立'의 의미

(4) '(증거, 돈)을 수령하다, 수확하다, 사다'의 뜻으로 '获取'의 기능을 한다. '起'는 '了, 过'와 조합할 수 있고, '护照, 行李票, 赃(物), 户口证明, 钱, 菜, 票, 哄子' 등 목적어는 필수이다. 방언에서는 서류의 수령, 자금의 수취, 열매의 수확, 표의 구매, 실속을 차린다는 뜻으로도 사용된다.

표준어	起护照(领取) 여권 받기 到行李房起了个行李票. 수하물 보관소로 가서 수하물 티켓을 받았다. 起获的赃物. 압수한 장물 /起赃(起获赃款赃物) 장물을 찾아내다(압수하다)
방언	-起户口证明. 起行李票。(领取或购买) [冀鲁官话-济南话] [晋语-太原] -每人起伍角(收款)/-起钱(街头民间艺人向观众要钱) [中原官话-江苏徐州] -会上(集市)唱戏呀,到各家起钱哩。(派专人登门集资)(包括粮食等)

	-到各单位起些钱, 把城里下水道修一修。[中原官话-万荣] -起菜(收获成熟的蔬菜)[晋语-山西忻州]/-起赃(收获或追回赃物)[晋语-山西忻州] -带货上车要起票, 一个包起一张票。(购买)[兰银官话-银川] -起哄子(占便宜)[湘语-湖南长沙]
--	---

<표12> '获取'의 의미

(5) '(소장하고 있던 물건 또는 안쪽에 있던 물건) 뽑다, 빼다, 캐내다. 제거하다'의 뜻으로 '处置'의 기능을 한다. '起' 뒤에는 '了, 着, 过'가 올 수 있고 '坟', '钉子', '货', '钱', '画儿', '骨' 등과 같은 명사목적어를 수반한다.

표준어	把墙上的画起下来。벽에 걸려 있는 그림을 떼어 내다. 昨天起过猪圈。어제 돼지우리를 청소했었다.
방언	-起坟/起钉子(把埋入或嵌入的东西弄出来)[兰银官话-银川] -起货/起钉子(把存放或嵌入的东西取出)[冀鲁官话-济南] -起钱/起钉子(把收藏或嵌入的东西弄出)[胶辽官话-牟平] -起茅楼儿(淘粪)[冀鲁官话-河北昌黎] -你去把那张画儿起下来。(揭)[西南官话-贵州沿河, 四川成都][吴语-浙江金华] -羊肉要起骨至卖。(羊肉要剔了骨头才卖)[粤语-广东广州] -起镬(把菜或其他食物从锅里刮起来)[粤语-广东广州]

<표13> '处置'의 의미

(6) '(문건, 원고를) 기초하다, 이름을 짓다, 선택하다(拟定)의 뜻을 나타낸다. '了, 过'가 올 수 있고 결과를 나타내는 '稿(儿), 稿子, 草稿, 乳名, 名儿, 名字' 등 목적어를 수반할 수 있다.

표준어	你老说谎不用起稿。너는 항상 거짓말을 하는 데 초안을 쓸 필요가 없다. 他们给'女儿'起了乳名—燕子。그들은 '딸'에게 '燕子'라는 아명을 지어주었다.
방언	-起稿儿[东北官话-哈尔滨]/-起稿子(拟定)[兰银官话-银川][冀鲁官话-济南] [西南官话-成都][中原官话-西安][兰银官话-银川, 乌鲁木齐][湘语-长沙] -起草(拟/写草稿)[冀鲁官话-济南][西南官话-成都][吴语-杭州][粤语-东莞] [客家-梅县]/-起个草稿(拟写)[湘语-娄底][徽语-安徽绩溪] -起名儿[冀鲁官话-济南]/-你给娃起个名字。[中原官话-西安][赣语-南昌]

<표14> '拟定'의 의미

(7) 실현된 결과를 보여준다(实现-结果). 표준어에서 '起'는 연결(连结), 결합(结合), 고정(固定)된 결과를 보여준다. 방언의 '起'는 '上'(a), '住'(b), '好, 完了'(c, d, e)의 뜻을 나타낸다.

표준어	连起这几个点就是一个六角形。이 점들을 연결하면 바로 하나의 육각형입니다. 我用一张纸包起那些神秘的粉末就离开了那里。 나는 종이 한 장으로 그 신비한 가루를 싸두고 그곳을 떠났다. 他这些天正奘起房门用功呢, 你别去找他。 그는 요즈음 방문을 닫고 열심히 공부하고 있으니, 그를 찾아가지 마라.
방언	a考学校没有考起。[西南官话-四川成都] b桌子脚用木头垫起。[西南官话-广西桂林] c桌子做起了。[西南官话-云南腾冲] d东西放起了没有? [西南官话-贵州沿河] e做起咯。[粤语-广东广州]

<표15> '实现-结果'의 의미

(8) [动+起+(名)]: '起2'의 뒤에 동작의 대상이 되는 명사가 올 수 있는데, 일반적으로 동사 앞으로 도치될 수 없으며 간혹 동작의 주체가 오기도 한다.

① 사람, 물체가 동작에 따라 아래에서 위로 움직이는 것을 나타낸다(方向-向上). 표준어에서는 동사와 '起' 사이에 '得/不'를 넣기도 한다. '起' 뒤에 명사가 없으면 대신 기타 동사구가 있어야 한다(c).

표준어	a空中升起一个气球。하늘에 풍선 하나가 떠오른다. b我熟练地抬手, 拔起了萝卜。나는 능숙하게 손을 들어 무를 뽑았다. c他站起又倒下去了。그는 일어섰다가 다시 쓰러졌다.
방언	-你立起。抱起被儿(被子)往外走。[中原官话-西安] -他拾起一桶水就走。[江淮官话-扬州] -提起脚就走。你抬起脚, 我扫一下。[赣语-南昌] -攪(提)起桶桶就行(走)。扛(抬)起箱箱。[闽语-福州]

<표16> '方向-向上'의 의미

② 동작의 시작, 지속, 완료를 나타내어 '动态'의 기능을 보여준다.

표준어	시작: 不一会儿就下起了大雨。잠시 후 비가 많이 내리기 시작했다 这事儿从哪儿谈起呢? 이 일을 어디서부터 말해야 할까요? 지속: 点起了篝火。모닥불을 피웠다. 亲爱的, 来笑一个, 打起精神来。자기야, 웃어봐, 정신 좀 차려. 완료: 收起了自动伞。자동우산을 접었다.
방언	시작 从初一算起。从头说起。从何说起。[中原官话-西安] [晋语-太原] 从哪里话起?(开始说) [赣语-南昌] 지속: 这个东西吃起来甜不甜, 酸不酸底, 不好吃。(开始并继续) [兰银官话-疆乌鲁木齐] 房门开起。嘶起条喉咙。[湘语-娄底] a我们正讨论起得。b大门开起得。c外面下起雨得。[重庆方言-西南官话] ²¹⁾ 완료: 收起/擷起/袜子还冒做起。(棉衣还没做完) [赣语-萍乡] 做起嘞。计起嘞。(计算完了) [粤语-广州]

<표17> '动态'의 의미

③ 동작이 어떤 사물이나 화제에 관계됨을 나타낸다. 주로 '说, 谈, 讲, 问, 提, 回忆' 등 타동사가 쓰인다.

표준어	我没有提起这件事。나는 이 일을 언급하지 않았다. 他来信问起你。그는 편지로 너를 물어보더라. 他一定还能回忆起每一位和他亲切交谈过的人民。 그는 분명 그와 친하게 대화를 나누었던 모든 사람들을 기억할 수 있을 것이다.
방언	-这苹果看起不好, 吃起甜。 ²²⁾ [中原官话-西安]/-讲起就好笑。[粤语-东莞] -半夜想起娃睡不着。他回起嘞我就说我不知道。[中原官话-万荣]

<표18> '话题'의 의미

(9) [动+得/+起(+名)]: '起2'는 동사 뒤에서 '능력이 있다(없다), 견딜 수 있다(없다), 기준에 부합하다(하지 않다)' 등 가능성을 나타낸다. 上海, 苏州에서는 '不' 대신 '勿', 浙江金华에서는 '弗', 福州, 厦门에서는 '𪔐'을 사용한다.²³⁾

21) a는 동작의 진행상태, b는 동작의 지속을 나타내고, c는 동작의 진행, 상태의 지속을 모두 나타낼 수 있다.

22) 동사, 형용사 뒤에서 '어떤 방면에서 말하자면'의 뜻을 나타낸다.

23) '𪔐'은 방언에서 부정부사이고 '未曾, 不曾'의 뜻을 나타내며, 이체자는 '𪔐'이다.

표준어	要降低定价, 让大家都买得起. 정가를 내려서 모두가 살 수 있게 해야 한다. 老张两口子真称得起是模范夫妻. 장씨 부부는 정말 모범적인 부부라 할 만하다.
방언	-买得起猪子填得起圈, 将得起媳妇就管得起饭. 买不起 [胶辽官话-牟平] -贵得很, 买不起. 抬得起 [中原官话-西安, 万荣] -我吃不起了. (肚子无法容纳) [西南官话-贵阳] -他做不起了. (能力不够, 做不了) ²⁴⁾ [西南官话-贵阳] -这点钱我付得起的. 这个婆娘太泼, 惹不起. ²⁵⁾ [西南官话-贵阳] -买勿起/喫勿起 [吴语-上海, 苏州] ²⁶⁾ -做得起/做弗起/买得起/买弗起 [吴语-浙江金华] ²⁷⁾ -彩电太贵了, 我玩不起. [江淮官话-扬州] -再贵也买得起. [赣语-南昌, 萍乡] -那种酒我喫不起. 买得起 [徽语-安徽绩溪] ²⁸⁾ -攒曾起(提得动)/扛檐起(抬不动) [闽语-福州] ²⁹⁾ -伊看曾起我. 菜馆食檐起. [闽语-厦门]

<표19> '可能'의 의미

3) 방언과 한국어에서 모두 '어떤 소리가 나다'(发出)의 뜻을 나타낸다.

소리와 관련된 명사는 방언에서 '起'의 뒤에 와서 목적어가 되고, 한국어에서는 주어가 된다.

방언	-你莫对细伢起吼吵, 会把他吓哒. (大声吼叫) (湘语-湖南长沙) -戏演到咯时候, 突然听到中下有人起吆喝. (大声喊叫) [湘语-湖南长沙] -怒声相诃曰起吼头. (怒声诃责) [吴语-浙江宁波] -有理不在高言, 你不要起高腔. (大声说话) [晋语-山西忻州] [湘语-湖南长沙, 娄底] -起爆头 (突然高声喊叫) [吴语-江苏苏州]
----	---

24) 대체로 北京话의 '了', 贵阳话의 '倒'와 비슷하다.

25) 北京话의 '起'와 같다.

26) 가능형식에 많이 사용된다.

27) 동사 뒤에서 할 수 있는지(做出来, 做成功, 做完), 경제적인 조건이 어떤 일을 허락하는지를 나타낸다. 동사와 '起' 사이에 '得/弗'을 사용한다.

28) 능력이 되는지를 뜻한다.

29) 동사 뒤에 위치하며 힘이 충족한지를 나타내고, 동사와 '起' 사이에 보통 '曾, 檐'을 사용한다.

	-起鴨公聲 (聲音變粗) [客話-江西上猶社溪]	
한국어	일어나다	노랫소리와 환호성이 여기저기서 끊임없이 일어났다. 기쁨으로 환호성이 일어났다.
	일다	환호성이 일다.

<표20> '发出'의 의미

4) 방언에서는 '起'의 여러 가지 독특한 의미를 확인할 수 있다.

(1) (차, 배, 육지)에 오르다 (登上-终点)	(2) 위치를 나타낸다 (位置-处所)	(3)형성하다 (形成-结果)
起岸(上岸) 起车(上车) 起落船(上下船) [闽语-厦门]	a金樵拿着镢头, 净在边起磨蹭。 [中原官话-河南] 钥匙在桌子边起! [晋语-河南汲县] b冯光清一不溜往起一站。 [中原官话]	a地下蚂蚁儿起串串。 b你们队上的事情多得起坨坨。 c天花板上灰尘都起吊吊了, 该打扫了。 [西南官话-四川成都]

<표21> '登上-位置-形成'의 의미

(1) '登' 또는 '上'의 뜻으로 어떤 장소에 오르게 됨을 이른다. (2)에서 'a边起'의 '起'는 '위쪽(上)', 'b往起'의 '起'는 앞쪽(前面)을 뜻한다. (3)에서 '起串串'(成串, 很多), '起坨坨'(打堆成团), '起吊吊'(形成穗状物)는 ABB 형식으로 많이 나타난다.

(4)비교를 나타낸다 (比较-状态)	(5)방식을 나타낸다 (方式-状态)	(6)어기조사로 쓰인다 (语气)
a张三强起李四。 b他不大起你。 [冀鲁官话-淄博, 桓台] c他不富起你。 d他富起你? (他并不比你富?)	a许多邻人都跑来看他, 连一个裹脚的老太婆竟也拄着根棍儿藕起来了。 [北京官话] b自行车出了毛病, 我不是骑起来的, 是推起来的。[四川成都] c1你坐起好好儿说。	a把门开起。 b走起, 不要挡倒路。 [西南官话-重庆方言] c你把娃儿弄起走嘛! (你把孩子带走吧) [西南官话-四川成都]

[胶辽官话-乳山] [冀鲁官话-利津, 济南]	[重庆方言-西南官话] c2她披起个头发在那儿疯玩儿。 [襄樊话-西南官话] d坐起吃。吃起香得很。快拿起来。 [西南官话-贵阳] ³⁰⁾	d帽戴起正。 [吴语-浙江苍南金乡]
----------------------------	--	-----------------------

<표22> '比较-方式-语气'의 의미

(4)에서 '起'는 개사 '于'와 같은 뜻으로 비교를 나타낸다. (c, d)에서 보면 일부 지역에서는 부정문과 반어문을 사용할 때에 '起'자문을 사용하고, 긍정문은 '比'자문으로 표현한다(他比那人有钱).³¹⁾ '起'자문은 明末清初에 쓰였고 산둥지역 방언의 전형적인 문법적 특징을 나타낸다. 고대한어에서 '于'자문의 중의성 문제로 인해 '起'자문을 사용하게 되었는데, 명청 시기 작품에서뿐만 아니라 현재 산둥방언에서 아직도 '起'자문을 사용하는 지역이 많다. 산둥성의 동부, 남부에서 서쪽으로 가면서 '起'자문에서 형용사와 동사의 사용범위가 좁아지게 되고 결국 서부지역에서는 완전히 소실된다.³²⁾

(5)에서 '起'의 분포, 기능, 의미는 표준어의 '着'와 가깝다. 张清源(1998:145)에 따르면 b와 같은 연동구조 'V起+来'의 'V起'는 북경방언의 'V着'에 해당한다. 뒤에 오는 '来'는 보어 기능을 하는 방향동사가 아니고 일반동사이다. 'V起'는 '牵起(着)娃娃上幼儿园'과 같이 목적어를 가질 수 있다. 연동구문 c에서 앞부분의 'V+起', 'V+起个+N'은 후행하는 동작의 방식 또는 상태를 나타낸다.³³⁾ (6)의 '起'는 동사 뒤에서 강조, 재촉, 상의, 요구 등 어기로 상대방이 어떤 상태에 있을 것을 요청한다.³⁴⁾

30) '起'와 '倒'는 비슷한데, 전자는 정태(坐起吃-坐在那儿吃) 후자는 동태(坐倒吃-坐下来吃)를 나타낸다.

31) 苑晓坤, 「山东方言的比较句」, 北京语言文化大学硕士学位论文, 2003, 5-7쪽.

32) 채춘옥, 「중국 黄島話의 'NP1+VP+起+NP2' 구문에 관한 초보적 고찰」, 『중국어학논총』 제63집, 2019, 88쪽.

33) 贾君芳, 「湖北襄樊方言"V+起个+N"格式」, 『现代语文』第1期, 2007, 94쪽.

34) 向莉(2003:54)에 따르면 같은 동사 뒤에 '起'가 올 때 문답(问答) 관계를 구성할 수 있다. 'A坐起。B坐起得。'에서 A는 앉으라는 명령을 하여 '还未坐', B는 앉아 있는 상태를 나타내어 '已坐着'임을 알 수 있다. 또한 긍정을 나타내는 어기조사 '得'의 제약을

3. '起'의 문법화 과정과 기제

본고에서는 정확한 개념공간의 구축을 위해 '起'의 문법화 과정과 인지적 기제에 관하여 고찰하고자 한다.³⁵⁾

1) '起'의 문법화 과정

'起'는 주나라 때부터 사용되어 문헌에서 자주 나타났고, [S+ 起], [S+ 起 + O] 구문에서 동사술어의 용법으로 쓰였다. '楚子闻之, 投袂而起。『左传·宣公十四年』', '宫之奇谏, 不听, 遂起师。『左传』'에서 '起'는 술어동사로 쓰인다. '兵起而胜敌, 按兵而国富者王。『商君书』'에서 '兵起'의 '起'는 '发起'의 뜻으로 파생된 의미이다. 이 시기 '起'의 뚜렷한 의미지향은 주어이다.

양한 시기에는 'V起'와 같은 연동구조가 나타났지만 대부분 실질적인 동사의 의미를 나타낸다. '察故王衣服言语跪起, 清狂不惠。『全汉文』'의 '跪起'는 동사 뒤에 오지만 '自下而上', '起立'의 뜻을 나타낸다. '秋风萧瑟, 洪波涌起。曹操『观沧海』'에서 '涌起'의 '起'는 대상인 '洪波'가 아래에서 위로의 이동방향 뿐만 아니라 이동행위도 나타내어 용법이나 의미지향에서 나타난 변화를 확인할 수 있다. '起'가 전형적인 술어의 위치가 아니고 동사에 후행하는 비전형적인 위치가 고정되면, 술어의 구성성분이 아니라 수식하고 보충하는 부가적인 성분으로 변하면서 문법적 기능을 나타내게 되는 것이다. 따라서 'V+ 起'구조는 '起'의 문법화에 가능성을 제공하였음을 알 수 있다.

육조(六朝) 시기에 연동구조는 동작의 대상인 목적어가 자주 쓰이면서 '起'는 서 있는 상태 또는 결과를 나타내게 되었다. '艾在西时, 修治障塞, 筑起城堉。『三国志』'에서 '筑起'는 행위 결과인 목적어를 가질 수 있다. 또한 '起'

받기 때문에 구분하기 어렵지는 않다.

35) '起'의 문법화와 관련된 내용은 余娟娟·冯青(2015), 夏芳芳(2010), 张静(2010)의 논문을 참고하였다.

가 파생의미인 '세우다, 짓다'(兴建, 建造)를 가지는 점에 비추어 보면 '起'는 '완성 결과'(建起, 建成的结果)로도 볼 수 있을 것이다.³⁶⁾ 이는 '起'가 허화되는 초기 단계임을 제시해 준다.

연동구조 'V起'는 당대(唐代)에 와서 동보식으로 발전하였고, 'V+得/不+起' 구조가 나타나기 시작했다. "疏山代云: '只到这里岂是提得起摩?' 『祖堂集』"에서 '提得起'의 '起'는 V의 결과를 나타내고, '不'는 가능성이 아니라 어떤 결과가 실현되었는지를 보여준다.³⁷⁾ 송대(宋代)에 와서 동사 뒤의 '起'는 동작의 시작과 지속을 나타낸다. '且休要怒起, 你归来说个仔细。『张协状元』'에서 '怒起'의 '起'는 동사의 상태를 보여주며 동작의 시작과 지속을 나타낸다. 余娟娟·冯青(2015:118)에 따르면 '起'의 '始续义'는 입말체가 강한 문헌(송대)에서 많이 사용되었다고 한다. "大娘子说道: '不要说起三年之久, 也须到小祥之后。' 『京本通俗小说·错斩崔宁』"의 '说起'에서 '说'는 구체적인 행동이 아니고, '起'는 방향, 결과, 상태의 의미도 아니며 의미지향도 불분명하다. 또한 '说'와 '起' 사이에 다른 성분을 삽입할 수도 없기 때문에 '起'는 이미 문법화가 많이 진행된 화제표지로 사용됨을 알 수 있다.

원명청(元明清) 시기에 'V起'는 결과와 '始续义'로 많이 사용되고 화제와 관

36) 石毓智(2003)에 따르면 동보구조는 고대와 중고한어에서 존재하지 않는다. 예를 들어 '修起旧庙'는 {[V1V2]+O} 구조로서 '修'와 '起'는 목적어 '旧庙'를 공유하며 '행위-대상'의 관계를 나타낸다. 동보구조에서 보이는 대부분 자동사, 형용사이고 목적어를 가지지 않기 때문에 '修起'의 '起'는 보어가 아니다. 张静, 「"V起"的句法、语义及语法化研究」, 河南大学硕士学位论文, 2010, 119쪽.

37) 吴福祥(2002:29-40)에 따르면 唐五代 시기에 'V得/不C'는 '实现式'과 '可能式' 두 가지가 있다. 동사 뒤의 '得'는 [동사>결과보어>동상보어(실현/완성)>구조조사]로 허화되었다. 'V得C'에서 C가 동작의 실현, 완성의 의미를 나타내게 되면서 '得'는 문법적 기능이 약화되어 조사로 남게 된다. 'V得C'에서 C가 방형동사이면 동작이 발생한 후의 결과 또는 사물의 이동을 나타낸다. 결과(상태)를 나타내는 'V得C'가 미연(未然) 사건을 나타내는 문장에서는 어떤 결과(상태)의 가능성을 나타내게 된다. 따라서 '可能式'식은 '实现式'에서 파생된 것이다. 'V不C'는 'V得C'보다 일찍 나타났다. 'V不C'는 'VC'의 부정형식이어서 '实现'(실제 결과)을 나타내는 용도로 쓰이다가 '可能'을 뜻할 수 있게 되었다. 따라서 원래의 문법적 기능은 '实现'이었고 후에 '可能'을 나타내게 된 것이다. 사실상 '实现'은 '可能'을 함축하고 있으며 잠재적인 '可能'이라고도 할 수 있다.

여된 표현도 자주 등장한다. '有一坐桥塌了。如今可曾修起了不曾。早修起了。比在先的。高二尺阔三尺。『老乞大』에서 '修起+了'의 '起'는 '好, 完了'의 뜻으로 동작의 결과를 강조하여 나타낸다. '偏偏从工完这日下雨起, 一连倾盆价的下了半个月的大雨。清·『儿女英雄传』에서 '下雨起'의 '起'는 시작을 나타낸다. '家父前日在家提起延师一事, 也曾提起这里的义学倒好, 原要来和这里的老爷商议引荐… 清·『红楼梦』에서 '提起'의 '起'는 화제표지로 사용된다. '起'의 문법화 과정을 보면 자세의 변화를 나타내는 원형의미에서 재분석을 통하여 방향의미가 파생되었고, 주관화를 통하여 결과와 시작, 지속을 뜻하게 되었으며 나중에 화제표지로 허화되었다.

2) '起'의 문법화 기제

'起'의 의미는 공간과 시간 두 가지 인지영역과 관련된다.

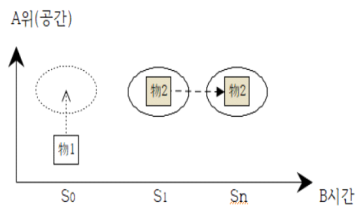


그림1 '起'의 시간, 공간영역 의미 변화 도식

그림1에서 보듯이 '起'는 공간과 시간의 제약을 받으며 공간과 시간이 다름에 따라 변화하게 된다. 파생된 의미는 공간영역인 A와 시간영역인 B로 발전, 변화하는 인지영역에서 나타난다. A는 공간의 축에서 아래부터 위로의 움직임을 나타내고, B는 시간의 축에서 시작, 지속, 완료를 제시하게 된다. 작은 사각형은 이동체

인 탄도체(trajector)이고 타원형은 활성화 영역을 나타낸다. 그림1은 'V起'의 시작과 지속의 의미를 모두 나타내는데, S0은 사건 발생 이전의 가상 상태, S1은 사건 발생 순간이다. Sn에서 사건 발생 이후의 상태가 활성화되어 있다.³⁸⁾

38) A와 B 두 축에서는 간단한 인지개념을 나타내지만, 두 축 사이는 복잡한 인지영역을 포함하여 간단하지는 않다. '起'는 '修起旧庙'(六朝)에서 '建起, 建成的结果' 등 실사의 뜻도 나타내지만, '如今可曾修起了不曾'(元朝)에서는 '好, 完了'의 뜻을 나타내는 보어로

Peña(2003)에서는 '과정은 경로를 따르는 이동이다'라는 은유적 사상에 따라 과정 연상도식이 발생한다고 하였다. 그림2에서 볼 수 있듯이 과정 영상도식의 구조적 요소는 출발점(기점), 행선지, 끝점(종점), 방향성이다. 과정 영상도식의 내적 논리는 다음과 같다.³⁹⁾

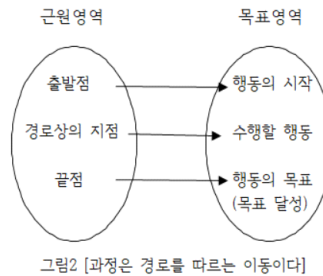


그림2 [과정은 경로를 따르는 이동이다]

첫째, 경로를 따라 근원지에서 목적지로 간다면 경로 위의 각 중간 지점을 통과해야 한다. 둘째, 경로를 따라 더 멀리 있을수록 그 출발 이후로 더 많은 시간이 지나간다. 셋째, 경로를 따르는 이동은 반드시 목적지로 이어진다.

박정구 등(2017:135-147)는 기점 표지 부치사의 기능 확장에 은유와 환유가 작용했음을 밝혔다. 기점 표지 부치사의 기능 확장에서 은유는 구체적인 이동사건에서 추상적인 행위사건으로의 사상에서 중요한 역할을 했고, 환유는 각각의 사건 속에서의 기능 확장에 기여했다. 기점은 경유노선과 인접하고 기점은 경유노선을 통해야만 종점에 다다를 수 있다. 이동사건에서 탄도체의 출발은 반드시 경유노선의 통과를 함축하며 이러한 함축관계는 환유 모형으로 설명할 수 있다. 마찬가지로 종점도 경유노선을 거쳐 왔음을 함축하므로 종점과 경유 간에도 환유적 추론이 가능하다. 이런 추론을 통해 기점을 나타내는 형태소가 경로, 더 나아가 종점 의미로 기능 확장을 나타내는 사례를 볼 수 있다.

- (a) 기점 - 경유/처소 - 종점
- (b) 행위자 - 수단/도구 - 대상

환유적 추론을 통해 확장된 [기점-경유-종점]의 이동사건 모형은 다시 은

허화되었음을 확인할 수 있다.

39) 임지룡·김동환 역, 『은유와 영상도식』, 한국문화사, 2006, 264쪽.

유적 기제를 통해 행위자로부터 출발한 행위가 대상에 미치는 '추상적인 행위 사건'으로 확장될 수 있다. 행위자의 동작은 어떤 수단을 통해서 대상에게 가해지는데, 수단은 행위 속에 암시될 수도 있고 구체적으로 표현될 수도 있다.⁴⁰⁾

상기 분석을 통하여 우리는 '起'와 관련하여 [어떤 과정은 '아래에서 위로'의 경로를 따르는 이동이다], [어떤 행동, 상태의 변화는 '아래에서 위로'의 위치 변화이다], [사건의 시작이나 원인은 '아래에서 위로' 움직임의 기점이다], [어떤 사건의 수단이나 변화는 '아래에서 위로'의 경로를 따르는 이동이다], [어떤 행동의 대상 또는 사건의 결과는 '아래에서 위로'의 종점이다], [목표의 실현 가능성은 '아래에서 위로'의 이동 가능성이다] 등 은유적 기제를 설정해볼 수 있을 것이다.

4. '起'의 개념공간과 의미지도

1) 중·한 언어에서 '起' 관련 의미항목 비교

본장에서는 우선 앞서 나열한 의미항목을 귀납하고 표로 정리하여 비교하였다.⁴¹⁾ 표23의 의미항목은 대부분 사물의 이동이나 상태 또는 사건의 발생을 나타낸다.

'起点'은 '处所, 时点, 离开'와 관련되고, '原因'은 '引起, 发生, 发出', '变化'는 '兴盛, 产生, 恢复', '结果'는 '长出, 建立, 实现, 形成' 등 하위분류를 포함한다. 표24에서 '起'는 대부분 동사에 후행하며 추상적인 의미를 나타내고, '状态'는 '可能, 比较, 动态, 方式' 등 문법기능을 포함한다.

40) 행위를 시작하는 행위자, 그가 사용하는 도구, 도구를 통해 행위의 영향을 받는 대상은 근접한 의미관계로 환유기제를 통해 의미 확장이 가능하다(박정구 등 2017:147).

41) '起'의 의미항목을 정확하게 이해하기 위해 우선 '중국어'로 분류하고 개념공간에서는 '한국어'로 번역하였다.

의미1	站立	起床	起点	离开	时间	处所	途径	终点	原因			变化			结果			手段		
의미2					时点	位置	上升	登上	引起	发出	发生	兴盛	产生	恢复	长出	建立	形成	获取	处置	拟定
起	표준어	+	+	+	+		+		+		+	+	+	+	+	+		+	+	+
	방언	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
일어나다	한국어	+	+	+	+				+	+	+	+	+	+						
일다	한국어								+	+	+	+	+							

<표23> '起' 의미항목 비교(1)

의미1	终点	结果	状态				话题	语气	
의미2	方向	实现	可能	比较	动态	方式			
起	표준어	+	+	+		+		+	
	방언	+	+	+	+	+	+	+	+

<표24> '起' 의미항목 비교(2)

2) '起'의 개념공간 설정

개념공간(conceptual space)에서 의미 또는 기능을 나타내는 각 절점(node)을 설정하고 절점 간의 관계를 표현하는 연결선이 적절하게 설정되어야 의미지도의 개념공간이 구축될 수 있다. 개념공간에서 절점은 서로 관련된 어법형식의 기능을 나타내고 연결선은 두 기능사이의 직접적인 연관성을 보

여준다. 기능은 의미 표현, 용법, 어법의의, 어법기능 등이 포함된다. 공시적 측면에서 한 요소의 여러 기능이 반드시 개념공간의 연결될 구역에 위치하듯이 통시적 과정에서도 어떤 요소의 기능은 개념영역에 따라 한 단계씩 점진적으로 확장하게 된다.⁴²⁾ 개념공간의 연결선을 화살표로 바꾸면 문법화 경로를 추적할 수 있다고 본다. 한 형태소가 통시적 변화를 거쳐 새로운 기능을 얻어갈 때 그 순서는 개념공간에서 연결된 인접 기능으로 확장된 후 차츰 먼 공간으로 확장될 것이다. 앞에서 분류한 '起'의 의미항목과 통시적 고찰에 근거하여 함축적 보편성과 의미 연속성 원칙에 따라 다음과 같은 개념공간을 설정할 수 있다.

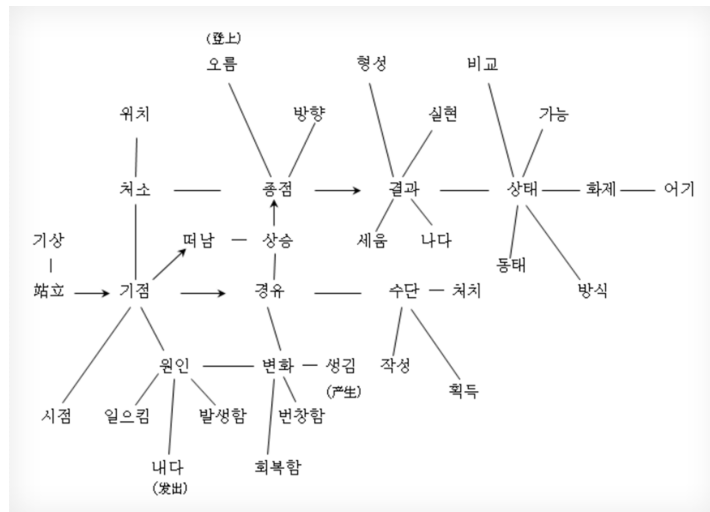


그림3 '起'의 개념공간

'起'는 공간상에서 신체가 누워있거나 앉아있거나 혹은 엎드려있는 자세로부터 서 있는 상태(站立)로의 변화를 나타냈었다.⁴³⁾ '起'의 원형의미는 자세가 바뀌는 '일어나다'(站立)이고, 기점은 경유(途徑) 혹은 처소(处所)를 거쳐 중점

42) 이지은(2013), 「언어 유형론의 새로운 접근(상)」, 『중국어문학논총』 79, 245쪽.

43) 『说文解字』에서는 '起'에 대해 '起, 立也, 从走, 巳声.'으로 정의하였다.

으로 의미 확장하며, 종점은 이동의 도달점(terminal) 또는 동작 방향의 목표점(target)이다. 이와 같이 '起'는 기점, 경유, 종점을 모두 나타낼 수 있으며 이는 환유적인 관계에 의한 의미확장으로 볼 수 있다. 환유적 기능 확장은 '기점(起点)-경유(途徑)-종점(终点)' 은유적 기능 확장은 '기점(起点)-시점(时点)', '기점(起点)-원인(原因)', '경유(途徑)-수단(手段)', '경유(途徑)-변화(变化)', '종점(终点)-결과(结果)'를 들 수 있다. 이 과정에서 '기점(起点)-경유(途徑)-수단(手段)', '기점(起点)-경유(途徑)-변화(变化)', '기점(起点)-경유(途徑)-종점(终点)-결과(结果)-상태(状态)', '상태(状态)-화제(话题)-어기(语气)'로 의미 확장이 가능해진다.

동사 '起'의 의미확장 과정을 보면 우선 대상의 적용 범위가 확장된 것이다. 원형적 용법으로서 '起'의 적용 대상은 사람이다. 이를 지시점으로 '이동'의 대상이 '사물, 사건, 현상, 상황, 시간, 화제' 등으로 확장되었다. 이 경우 '起'는 원형적 활동 대상인 사람을 바탕으로 그 적용 범위가 '구체성>시간성>추상성'으로 확장되어 다의적 범주를 형성하게 된다.

'起'는 동사로서 일반명사 앞에서는 이동, 원인, 변화, 결과와 관련되고, 처소명사 앞에서는 기점, 처소, 종점을, 시간명사 앞에서는 시점을 나타낸다. 동사 뒤에서는 보어, 개사, 조사의 기능을 하며, 동작의 방향, 결과, 가능성, 비교, 동태, 방식 등을 나타낸다. 이처럼 '起'가 은유기제를 통해서 공간적 의미가 시간적 의미로, 구체적인 의미가 추상적 의미로 확장하는 것은 기점, 경유, 종점 등에서 모두 발생한다. 이러한 공간 의미와 시간 의미, 구체적 의미와 추상적 의미 간의 관계는 개념공간의 절점 설정에 있어서 고려해야 할 요소들이다.

3) 표준어 '起'와 한국어 '일다', '일어나다'의 의미지도

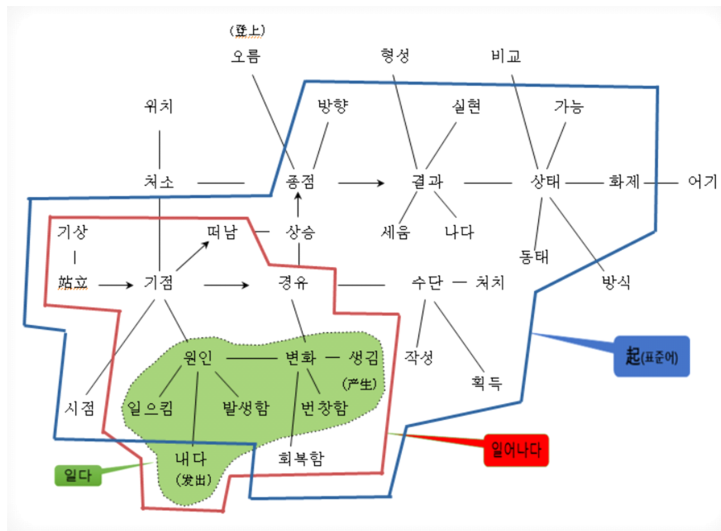


그림4 '起', '일다', '일어나다'의 의미지도

의미지도에서 남색 실선은 표준어 '起', 빨간색 실선은 '일어나다', 녹색 부분은 '일다'의 의미영역이다. 그림4에서 보면 대체로 중국어 '起'는 한국어 '일어나다'의 의미와 기능을 함축하고, '일어나다'는 '일다'의 의미와 기능을 함축한다.

한국어 '일다'와 '일어나다'는 일부 의미를 공유하지만 의미영역의 확장에서 다소 차이를 보인다. '일어나다'는 '일다'와 달리 원형의미인 '站立'와 파생된 의미인 '기상(起床)'을 포함한다. '일어나다'는 '기점-떠남', '기점-원인', '기점-경유-변화' 등 경로로 확장한다. '원인'과 '변화'는 '일다'와 가장 많은 의미항목을 공유한다. 전자는 '일으킴(引起), 발생함(发生), 내다(发出)', 후자는 '생김(产生), 변장함(兴盛), 회복함(恢复)'으로 확장한다.

Sohn(1976)는 동작동사의 합성에 국한하여 이와 관련된 의미 정보를 '활동'(activity), '방향(direction), '이동(motion), '심리적(psychological) 등 네 가

지로 하위분류하였다. 동시 동작을 나타내는 '달려나가보다'의 어순이 [달려(활동), 나(방향), 가(이동), 보다(심리적)], [일어(활동), 나다(방향)]와 같은 순서로 고정된다고 하였다.⁴⁴⁾ 합성동사인 '일어나다'는 움직임과 방향의 의미를 보여주지만, '일다'는 어떤 움직임만 나타내고 방향의 의미를 보여주지 않기 때문에 의미 확장에 있어서 제약적이다.

표준어의 '起'는 '일어나다'와 비교하면 '기점-시점', '경유-상승(上升)-중점-방향', '중점-결과-상태' 등에서 차이점을 보인다. 표준어의 '起'는 공간영역에서 시간영역으로 확장하여 시점뿐만 아니라 지속과 완료도 나타내며 궁극적으로 화제표지로 허화된다. 합성동사인 '일어나다'는 '활동', '방향'만 함축하고, '起'는 '활동', '방향', '이동', '심리' 등 의미요소를 함축하기 때문에 추상적인 영역까지 의미 확장이 가능하다.

중국 방언에서 '起'는 '기점-처소(处所)-위치(位置)', '기점-원인-내다(发出)', '경유-중점-오름(登上)', '중점-결과-형성(形成)', '결과-상태-비교(比较)', '결과-상태-방식', '상태-화제(话题)-어기(语气)' 등에서 표준어와 차이점을 보인다. 공간영역에서 어떤 방위를 나타내는 [+位置]는 표준어의 '上', '前面'과 기능이 유사하다. 어떤 중점에 도착하는 [+登上]의 의미자질은 '上'(동사)과 유사하다. 또한 [+形成]은 어떤 물리적 작용으로 형성된 결과를 나타낸다. 상태영역에서는 [+비교]는 개사 '于', [+방식]은 동태조사 '着'와 유사하다. 또한 어떤 수단을 이용하여 얻는 [+获取]의 자질을 가지며 한국어와 [+发出]의 자질을 공유한다.

5. 맺음말

본고에서는 중국 표준어, 방언의 '起'를 대상으로, 한국어의 '일다', '일어나다'와 비교하여 그 보편성을 개념공간을 통하여 귀납해보고, 그 위에 표준어와 한국어의 의미지도를 그려보았다. 이들 성분은 '원인'의 '일으킴(引起)', '내

44) 임지룡, 「한국어 이동 사건의 어휘화 양상」, 『현대문법연구』 제20집, 2000, 30-32쪽.

다(发出), '발생함(发生)', '변화'의 '생김(产生)', '번창함(兴盛)', '회복함(恢复)' 등 의미자질을 공유하지만 의미 확장 방향과 그 범위에 있어서는 차이점이 드러난다.

우선 중국어에서 '起'는 은유와 환유를 통하여 원형적 활동 대상인 사람을 바탕으로 그 적용 범위가 '구체성>시간성>추상성'으로 확장되면서 다의적 범주를 형성하게 된다. 표준어의 '起'는 공간영역에서 시간영역으로 확장하여 시점뿐만 아니라 지속과 완료도 나타내며 궁극적으로 화제표지로 의미 확장을 한다. 표준어의 '起'와 '일어나다'를 비교하면 크게 '기점-시점', '상승-중점-방향', '중점-결과-상태'에서 차이점을 보인다. 중국 방언에서 '起'는 사물의 위치, 오르게 된 중점, 물리적 작용으로 형성된 결과도 나타낸다. 상태영역에서 사물에 대한 비교, 어떤 동작의 방식을 나타내며 어기를 나타내는 표지도 사용된다. 특이한 점은 한국어 '일어나다', '일다'와 '내다(发出)'의 의미자질을 공유하는 점이다.

다음으로 한국어 '일어나다'는 '일다'의 대부분 의미와 기능을 함축한다. '일어나다'는 '일다'와 달리 원형의미인 '站立'와 파생된 의미인 '기상(起床)'을 포함한다. '일어나다'는 '기점-떠남', '기점-원인', '기점-경유-변화' 등 경로로 확장한다. '기점'과 관련된 '원인', '경유'와 관련된 '변화'는 '일다'와 가장 많은 의미자질을 공유한다.

마지막으로 '起'와 같은 다기능 형태소에 대한 분석을 통하여 구축한 의미 지도의 성과가 사전 작업이나 중국어 교육 분야에서 효율적으로 활용될 수 있기를 기대한다.

参考文献

- 고려대학교민족문화연구원, 『중한사전』, 고려대학교민족문화연구원, 2007.
- 국립국어원 언어정보나눔터, 세종 말뭉치. <https://ithub.korean.go.kr>
- 국립국어원, 『표준국어대사전』. <https://stdict.korean.go.kr/main/main.do>
- 박용배, 「'나다' 기능동사 구문의 통사와 의미」, 서울시립대학교 박사학위논문, 2015.
- 박정구·강병규·유수경, 「언어유형론적 관점에 입각한 기점 표시 부치사의 의미지도 연구」, 『중국언어연구』 71집, 2017.
- 박정희, 「现代中国语의 方向补语에 대한 研究」, 순천대학교 석사학위논문, 2008.
- 박진호, 「의미지도를 이용한 한국어 어휘요소와 문법요소의 의미 기술」, 『국어학』 제63집, 2012.
- 설염추, 「现代汉语趋向补语‘起来’的句法·语义研究」, 대전대학교 석사학위논문, 2008.
- 신경미, 「현대중국어 '起来/V起来'구문 연구」, 고려대학교 박사학위논문, 2010.
- 왕인진, 「중국인 학습자를 위한 한국어 이동 동사의 관용 표현 교육 연구」, 서울대학교 박사학위논문, 2017.
- 이지은, 「언어 유형론의 새로운 접근(상)」, 『중국어문학논총』 79, 2013.
- 임지룡, 「한국어 이동 사건의 어휘화 양상」, 『현대문법연구』 제20집, 2000.
- 임형재, 『한국어학습사전』, 한국외국어대학교출판부, 2011.
- 중중한사전편집위원회, 『연세중중한사전』, 연세대학교대학출판문화원, 2015.
- 채희락, 「이동동사의 정의와 분류」, 『현대문법연구』 15, 1999.
- 채춘옥, 「중국 黃島話의 'NP1+VP+起+NP2' 구문에 관한 초보적 고찰」, 『중국학논총』 제63집, 2019.
- 崔圭鉢, 「방향보어의 문법적 의미-‘起来’를 중심으로」, 『中国学論丛』 第24辑, 2008.
- 하성희, 「'나다'와 '내다'류 동사의 한국어 어휘 교수 방안」, 부경대학교 석사학

- 위논문, 2012.
- 홍달오, 「동사 '들다/나다'의 의미에 대한 인지언어학의 고찰」, 『어문연구』 38-1, 한국어문교육연구회, 2010.
- BCC汉语语料库(北京語言大學語料庫中心). <http://bcc.blcu.edu.cn/>
- 贾君芳, 「湖北襄樊方言"V+起个+N"格式」, 『现代语文』第1期, 2007.
- 吕叔湘, 『现代汉语规范词典』, 外语教学与研究出版社, 2004.
- 吕叔湘, 『现代汉语八百词』, 商务印书馆, 2003.
- 李荣编, 『现代汉语方言大词典』, 江苏教育出版社, 2002.
- 马晓莹, 「现代汉语趋向动词语义研究」, 复旦大学硕士学位论文, 2004.
- 孟琮·郑怀德·孟庆海·蔡文兰, 『汉语动词用法词典』, 商务印书馆, 2005.
- 百度百科. <https://baike.baidu.com/item/%E5%AE%98%E8%AF%9D/5367393?fr>
- 余娟娟·冯青, 「结果体和始续体"起"的语法化考察」, 『常熟理工学院学报』第1期, 2015.
- 吴福祥, 「多功能语素与语义地图模型」, 『语言研究』, 第31卷 第1期, 2011.
- 吴福祥, 「汉语能性述补结构"V得/不C"的语法化」, 『中国语文』第1期, 2002.
- 苑晓坤, 「山东方言的比较句」, 北京语言文化大学硕士学位论文, 2003.
- 张静, 「"V起"的句法、语义及语法化研究」, 河南大学硕士学位论文, 2010.
- 张清源, 「成都话的"V起来、V起去"和"Vxy"」, 『方言』第2期, 1998.
- 中国社会科学院·香港城市大学合编, 『中国语言地图集』第2版, 商务印书馆, 2012.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编, 『现代汉语词典』, 商务印书馆, 2015.
- 夏芳芳, 「"V起"的语义类型及语法化探微」, 『语文学刊』第4期, 2010.
- 向莉, 「重庆方言助词"起"浅析」, 『涪陵师范学院学报』, 第19卷 第4期, 2003.
- 许宝华·宫田一郎主编, 『汉语方言大词典』, 中华书局, 1999.

Abstract

A Study on a Semantic Map of 'Qi(起)', a Multi-functional Morpheme

Chae, Chun Ok

This thesis made an induction from universality of 'Qi(起)', a Chinese standard language and dialect through the conceptual space by comparing it with Korean '일다/일어나다(Rise)' and drew a semantic map of the standard language and Korean language. These elements could be found to share most semantic features in 'the cause area' and 'the change area.'

In Chinese language, a polysemous category of 'Qi(起)' gets to be formed as the scope of application is expanded into 'concreteness > temporality > abstractness' based on persons, archetypical activity targets through metaphors and metonymy. 'Qi(起)' of the standard language is expanded from the space domain to the time domain and is shown as continuance and the perfect tense as well as viewpoints and eventually, the meaning is done into topic markers. In dialects, 'Qi(起)' is also used as the markers that show comparison of things, methods of movements, and base forms. '일어나다(Rise)' of Korean language implies the meaning and function of '일다(rise)' and shares more semantic features with 'Qi(起)' of the Chinese language. The researcher expects that the results of the semantic map built by the analysis on multi-functional morphemes like 'Qi(起)' can efficiently utilized in the field of Chinese language education.

Key words : qi, rise, get out, conceptual map, semantic map, contrastive analysis

투 고 일 : 2021. 4. 10. / 심 사 일 : 2021. 4. 15.~ 2021. 5. 15. / 게재확정일 : 2021. 5. 20.

